

CLAIRVAUX 2015



— *Entrez dans l'histoire* —



900 ANS DE L'ABBAYE CISTERCIENNE DE CLAIRVAUX Le programme des festivités

L'abbaye, l'exposition de Troyes et de nombreuses animations
de mai à décembre

Une abbaye au singulier destin

Fondée par Bernard en 1115, Clairvaux se retrouve rapidement à la tête de 339 abbayes filles à travers l'Europe. Touchée par la guerre de Cent Ans, l'abbaye se reconstruit essentiellement au XVIII^e siècle, pour se transformer en véritable palais monastique. Vendue comme bien national à la Révolution, elle est rachetée par Napoléon en 1808 et devient la plus grande prison de France. Aujourd'hui, Clairvaux conserve cette double identité d'abbaye et de prison.

À l'occasion des 900 ans de sa fondation par saint Bernard, tout au long de l'année 2015, entrez dans l'histoire fascinante de l'abbaye cistercienne de Clairvaux. Découvrez son patrimoine exceptionnel et son rayonnement sur l'Occident médiéval.

Inscrite au rang des commémorations nationales par le ministère de la Culture et de la Communication, l'opération Clairvaux 2015 propose :

- ♦ **à Clairvaux, un nouveau parcours de visite de l'abbaye dès la mi-juin :** ouverture du réfectoire des moines (XVIII^e siècle) devenu chapelle des prisonniers (XIX^e siècle), nouvellement restauré (p. 4);
- ♦ **à Troyes, l'exposition-événement Clairvaux. L'aventure cistercienne, du 5 juin au 15 novembre :** des trésors issus de toute l'Europe; un panorama conçu avec l'appui d'experts (p. 8);
- ♦ **dans l'Aube et au-delà, des manifestations (conférences, spectacles, randonnées, etc.)** (p. 12).

Les 5 vies de Clairvaux

1115-1135

Fondation du monastère (Clairvaux I)

En juin 1115, le futur saint Bernard crée une abbaye affiliée au nouvel ordre cistercien. Les premiers moines s'établissent au cœur de la forêt, dans un vallon bien exposé, proche de la rivière Aube. L'abbé Bernard applique avec rigueur la règle de saint Benoît.

1135-1708

Rayonnement de l'abbaye (Clairvaux II)

L'abbaye grandit dans l'enceinte de ce mur de 3 km, scellant ce lieu d'enfermement voué à la prière et au travail. Clairvaux essaime dans l'Europe chrétienne, prospérant grâce à son réseau de granges, exploitées par les frères convers. Son influence continue de s'étendre après la mort du puissant Bernard en 1153. En 1250, Clairvaux compte ainsi 339 abbayes filles. Malgré les épidémies, les guerres et la Réforme, c'est un haut lieu de l'Occident médiéval.

1708-1789

Éphémère palais (Clairvaux III)

L'abbaye médiévale laisse place à un "palais monastique", au goût de l'époque et reflétant l'ascension sociale de Clairvaux. Pièce maîtresse, le grand cloître s'impose telle une forteresse que la Révolution précipite dans l'abandon en chassant les moines.

1808-1970

Plus grande prison de France (Clairvaux IV)

D'abord vendue à des industriels, l'abbaye est rachetée par l'État en 1808, quand Napoléon crée la peine de privation de liberté. L'abbatiale du XII^e siècle est sacrifiée à la réalisation d'un pénitencier voué au travail et à l'expiation. Plus grande prison de France, Clairvaux compte 3000 détenus en 1850. La construction de l'actuelle maison centrale, en 1970, libère le grand cloître et le bâtiment des convers.

Depuis 1979

Renaissance et ouverture au monde (Clairvaux V)

En 1985, l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux organise les premières visites publiques. Le transfert, au ministère de la Culture, des bâtiments pénitentiaires désaffectés permet d'engager, en 2002, la restauration et l'animation du site devenu un centre culturel.

Sur la route européenne des abbayes cisterciennes, Clairvaux s'impose. Le visiteur découvre ici une histoire et une architecture singulières portant les traces du passage des moines et des détenus.

Il emprunte un parcours inédit, à la faveur des restaurations menées par l'État.

L'hostellerie des Dames - XVI^e s.

Jadis, les épouses des hôtes de marque de l'abbé séjournaient en ce lieu, les

femmes n'étant pas admises dans le monastère.

Au XIX^e siècle, l'ancienne auberge-taverne logea le personnel d'entretien de la prison, avant d'être transformée en école. Aujourd'hui, l'hostellerie des Dames accueille les visiteurs (départ des visites, expositions temporaires, librairie-boutique).



Didier Guy

Le bâtiment des convers - XII^e s.

Seul vestige de l'abbaye médiévale, c'est l'un des plus grands bâtiments cisterciens de France. Ses arcades et sa luminosité symbolisent pleinement la perfection, la pureté et la sobriété de l'ordre cistercien de ses origines. Saint Bernard, en effet, souhaitait que « rien ne détourne l'œil de l'idée de Dieu ». Composé d'un réfectoire et d'un cellier surmontés d'un dortoir, le bâtiment a d'abord abrité les frères convers affectés aux tâches domestiques et aux travaux extérieurs.

Quand l'abbaye devint prison, les femmes y eurent leur quartier. Dans les combles, les détenus fabriquaient des lits en fer. Aujourd'hui, des concerts sont donnés dans ce lieu magistralement restauré, à l'acoustique excellente.



Sylvain Bordier

Clairvaux: le parcours de visite

La chapelle de la prison des enfants - XIX^e s.

Souvenir d'une époque où Clairvaux détenait jusqu'à 500 enfants. Les anciennes écuries de l'abbé avaient alors été transformées en "colonie agricole". Les jeunes délinquants devaient s'y réinsérer au contact des vertus supposées rédemptrices de la nature. À découvrir, cet été, aux cimaises de ce lieu nouvellement restauré, des clichés de Lucien Hervé, photographe de Le Corbusier.



Association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux/Nicole Maigrot

Le grand cloître - XVIII^e s.

Avec 52 m de côté intérieur pour 80 m de côté extérieur, et 13 arcades en plein cintre sur chaque face, le grand cloître affiche une sobriété majestueuse. Les 40 moines qui vécurent là au cours des deux décennies précédant la Révolution pouvaient prendre leurs aises! Dans la haute galerie voûtée entourant la cour centrale, un entresol fut ensuite construit par l'administration pénitentiaire, où s'entassèrent de nombreux détenus. Des cellules collectives et des cachots furent aménagés. À l'étage, les "cages à poules"



Sylvain Bordier

– premiers espaces privatifs où dormaient les prisonniers – témoignent du progrès tout autant que de l'horreur. Immense et désert, le grand cloître bruit encore du pas des moines et des soupirs des condamnés.

Le réfectoire des moines - XVIII^e s., puis chapelle des prisonniers - XIX^e s.

Sans doute la plus belle surprise de la visite... Tout juste achevée par l'État, la restauration restitue cette salle de 500 m² dans son état de 1813, quand le réfectoire des moines fut transformé en chapelle de la prison, pour remplacer l'abbatiale

démolie. L'ancienne salle à manger a retrouvé sa magnificence, tout en gardant les traces de l'usage carcéral. Plafond décoré de médaillons en stuc, lambris en bois, dallage orné de marbre noir... On est loin de la sobriété prêchée par saint Bernard. C'est dans ce double lieu de mémoire que se tient, chaque automne, le festival de musique Ombres et Lumières.

La grange des convers - XVIII^e s.

Le ruisseau Saint-Bernard canalisé et la dérivation de l'Aube entourent la grange de l'abbaye, modèle réduit des centres d'exploitation agricole gérés par les frères convers.



Sylvain Bordier

Le "lavoir des moines" - XVIII^e s.

Au temps de la prison, les détenus entretenaient ici leur linge, d'où cette appellation, impropre en vérité. En 1975, les surveillants pénitentiaires restaurèrent le bâtiment pour y installer leur cantine. Le lieu a d'ailleurs conservé cette vocation, puisque les groupes peuvent aujourd'hui s'y restaurer (sur réservation). À l'origine, ce bâtiment abritait deux moulins à eau (l'un pour la farine, l'autre pour l'huile) et un four à pain.



Didier Guy

La haute salle, voûtée d'arêtes séparées par une rangée de piliers carrés, servait probablement de boulangerie.

PRATIQUE

Un parcours inédit

À l'occasion du 900^e anniversaire de la fondation de l'abbaye, la direction régionale des Affaires culturelles (Drac) propose un nouveau circuit, à la découverte des toutes nouvelles restaurations.

Association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux

Hostellerie des Dames à Clairvaux
(hameau de Ville-sous-la-Ferté)
♦ Tél.: 03 25 27 52 55
♦ abbaye.clairvaux@orange.fr
♦ www.abbayedclairvaux.com

Dates d'ouverture

Tous les jours jusqu'au 1^{er} novembre (sauf 20 juin après-midi), puis du mercredi au dimanche. De 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.

Tarifs

Individuels: 7,50 € (adultes); 4,50 € (18-25 ans et étudiants); gratuit pour les moins de 18 ans (hors groupes scolaires).

Groupes (20 pers. mini): 5,50 €/pers. Réserver.

Scolaires (20 pers. mini): 2 €/élève et 4 €/élève avec atelier pédagogique. Réserver.

Offre Pass'Aube: 5,50 € pour 1 pers. (au lieu de 7,50 €), 11 € pour 2 pers. (au lieu de 15 €).

Visite

Visite guidée uniquement. Durée: 1h15.

Tous les jours jusqu'au 1^{er} novembre (sauf 20 juin après-midi), puis du mercredi au dimanche jusqu'au 31 décembre. 2 à 8 visites par jour. Visite assurée à partir de 2 pers. sans réservation.

Groupes (20 pers. minimum): réserver 10 jours avant (courrier ou e-mail); déjeuner sur réservation.

Visite nocturne

Réserver (100 pers. maximum). 10 €/pers. À 22h. 15 août.

Visites pédagogiques

Durée: 1h30.

- Niveau 5^e: la place de l'Église au Moyen Âge: vivre dans une abbaye.
- Niveau 4^e: la notion de justice.
- Niveau 3^e: Claude Gueux, personnage historique et de roman.
- Niveau 2^{de}: le citoyen et la justice, de Cesare Beccaria à Robert Badinter, ou l'évolution de la peine; la chrétienté médiévale, vie et fonctionnement d'une communauté religieuse cloîtrée.

Ateliers pédagogiques

Calligraphie: réalisation de marque-pages ou reproduction d'écrits liés à la vie monastique.

Audiovisuel: projection de films.

Pour les 2^{des}, intervention possible d'un représentant de l'administration pénitentiaire (sous réserve de disponibilité).

Circuit en car

Aller-retour depuis Troyes. 2^e jeudi et 2^e dimanche, de juin à novembre.

- **Demi-journée:** transport et visite guidée de l'abbaye. De 13h30 à 18h30. 25 €.
- **Journée:** transport, visites guidées (exposition de Troyes, abbaye, cellier de Colombé-le-Sec), dégustation de champagne. Déjeuner inclus. De 10h à 19h. 62 € (adulte), 30 € (moins de 12 ans). Réserver au 03 25 24 99 99 ou sur www.groupe-collard.fr

Accès

Clairvaux, hameau de Ville-sous-la-Ferté.
• À 70 km au sud-est de Troyes (RD 619 ou A5 Paris/Chaumont, sortie 23).
• À 15 km de Bar-sur-Aube (RD 396).

Mesures de sécurité

- ♦ Pour les adultes, dépôt obligatoire d'une pièce d'identité (carte d'identité, passeport, permis de conduire, etc.).
- ♦ Photos interdites et téléphones portables éteints.



CLAIRVAUX
2015
AUBE EN CHAMPAGNE

REPÈRES

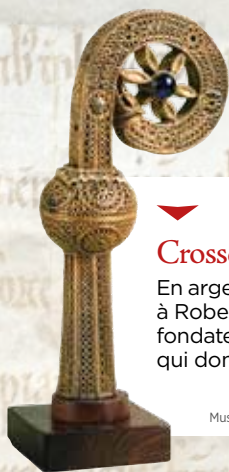
- ✦ 7 siècles de rayonnement de Clairvaux en Europe.
- ✦ Plus de 150 archives et objets d'art réunis pour la première fois.
- ✦ Pilotée par le Département de l'Aube et des spécialistes de l'histoire cistercienne.

TROYES L'EXPO- ÉVÉNEMENT

En écho à la visite de l'abbaye, l'exposition Clairvaux. L'aventure cistercienne retrace la vie monastique, politique, économique, artistique et intellectuelle de l'abbaye, de sa fondation à sa transformation en prison.

Dans le cadre prestigieux de l'Hôtel-Dieu-Comte à Troyes, du 5 juin au 15 novembre.

▶ LES 5 TRÉSORS À NE PAS MANQUER



▶ Crosse dite de Robert de Molesme

En argent doré, cette crosse a appartenu à Robert de Molesme (vers 1028-1111), fondateur de l'abbaye de Cîteaux (1098), qui donna naissance à l'ordre cistercien.

Musée des Beaux-Arts de Dijon/F. Jay

8

▶ Grande Bible de Clairvaux

Manuscrit orné sur parchemin (1145-1150), illustrant l'esprit de simplicité voulu par saint Bernard pour tous les arts. Initiale en style monochrome. Rien ne devait « détourner l'œil de l'idée de Dieu », pas même les enluminures.



© Médiathèque du Grand Troyes/P. Jacquinet

Musée de l'hôtel Sandelin - Saint-Omer/B. Jagerschmidt



▶ Croix-reliquaire de la Vraie Croix

Créée vers 1210-1220 pour une "fille" de l'abbaye de Clairvaux, Clairmarais, afin d'accueillir un morceau de la Vraie Croix rapportée des croisades. Ce chef-d'œuvre de l'orfèvrerie médiévale s'affranchit de l'esprit d'austérité voulu par saint Bernard.

▶ Portrait de saint Bernard ou "Vera Effigies"

Huile sur bois, fin du XVI^e-début du XVII^e siècle. Issue d'une série de portraits de religieux de Clairvaux se trouvant dans la salle du logis abbatial de l'abbaye. C'est à partir d'une description de Bernard faite au XII^e siècle que le "vrai visage" (*vera effigies* en latin) du saint a été peint, 4 siècles plus tard.



Département de l'Aube/N. Mazières

Département de l'Yonne - Archives départementales

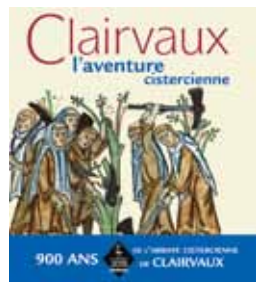


▶ Chirographe scellé de saint Bernard

Acte en 2 parties rédigé par saint Bernard, abbé de Clairvaux. Transaction avec les templiers de Coulours (Yonne), concernant les limites des granges de Coulours et de Cérilly.

9

à lire
BD, catalogue...



CLAIRVAUX. L'AVENTURE CISTERCIENNE

Coédition Somogy Édition d'art/Département de l'Aube. Catalogue de l'exposition de Troyes (*lire p. 8 à 11*). À paraître (4 juin 2015). 30 €.



L'ABBAYE DE CLAIRVAUX. LE CORPS ET L'ÂME

Éric Adam et Didier Convard (scénaristes), Denis Béchu (dessinateur), éd. Glénat/ Département de l'Aube. Bande dessinée. À paraître (27 mai 2015). 13,90 €.



HISTOIRE DE CLAIRVAUX

Actes du colloque de 1990, par l'association Renaissance de l'Abbaye de Clairvaux. Nouvelle édition (mars 2015). 15 €.

outils interactifs



RECONSTITUTION 3D de l'abbaye du XII^e au XVIII^e siècle. Film commenté (6 min) retraçant l'évolution architecturale du site, à partir des dernières connaissances scientifiques.

MAQUETTE de l'abbaye au XVIII^e siècle. Accès à l'ensemble des témoignages conservés et documentés de l'abbaye: fragments lapidaires, peintures, reliquaires, archives et bibliothèques.

CARTE des 339 abbayes filles de Clairvaux à travers l'Europe.

FONDS DE L'ABBAYE consultables en ligne (*lire p. 22*).

PRATIQUE

Clairvaux. L'aventure cistercienne.

Hôtel-Dieu-le-Comte, rue de la Cité à Troyes. Du 5 juin au 15 novembre 2015. De 9h30 à 19h, du mardi au dimanche (fermé le matin du 19 juin). Entrée et visite libres. Accès PMR.
♦ Tél.: 06 88 85 50 57
♦ aube.clairvaux-2015@aube.fr
♦ www.clairvaux-2015.fr

Visites guidées Gratuit.

- **Visite générale:** 75 min.
- **Visite thématique:** 45 min. 3 thèmes au choix:
 - art et architecture selon saint Bernard;
 - vie quotidienne à Clairvaux;
 - économie cistercienne.
- **Visite flash:** 15 min. Autour d'une œuvre.

Livrets pédagogiques

Gratuits. Pour tous. Disponibles à l'entrée de l'exposition. Jeu de piste adapté à 3 tranches d'âge (5-8 ans, 9-15 ans, 16 ans et plus).

Ateliers permanents Gratuit.

Pour tous: familles, groupes, scolaires, étudiants, centres de loisirs, etc. 1h (30 à 45 min., en maternelle).
Mercredi, samedi et dimanche à 14h30 pour les individuels. Sur réservation pour les groupes.
3 thèmes
• **Dans l'univers du moine copiste** Découverte/apprentissage de l'enluminure et de la calligraphie. Parchemin offert. À partir de 5 ans.

- **Faux et usage de sceaux** Calligraphie d'une charte, puis moulage du sceau de saint Bernard ou de celui de l'abbaye de Clairvaux. Parchemin offert. À partir de 8 ans.
- **Parler en silence** Vie quotidienne des moines et mode de communication en langue des signes. À partir de 5 ans.
- **Les archéologues de l'abbatiale perdue** Durée: 1h30. Fouilles à la recherche de mystères enfouis, puis observation des objets. À partir de 5 ans.

Animations

- **Archéologie** Dans le cadre des Journées nationales de l'archéologie. Fouilles et visite thématique autour de l'archéologie. Du 15 au 21 juin 2015. Scolaires: du mardi au vendredi. Individuels: le week-end (visite approfondie).
- **Écriture** Sensibilisation à la calligraphie et à l'enluminure médiévales. Enfants à partir de 9 ans. Adultes (payant). Les samedis 13 juin, 4 juillet, 12 septembre, 10 octobre et 7 novembre de 9h à 12h et de 14h à 17h.
- **Gastronomie** À l'occasion de la Semaine du goût (12-18 octobre). Conférence sur les mets cuisinés au Moyen Âge, suivie d'une dégustation. En octobre 2015.

Contact

Département de l'Aube
Direction des Archives et du patrimoine
Tél.: 03 25 42 52 62
archives.aube@aube.fr



Cambridge University Library

sortir

Tout un territoire s'est mobilisé pour et autour des 900 ans de l'abbaye de Clairvaux. Agenda actualisé en permanence sur www.clairvaux-2015.fr

- ♦ Expositions..... p.12
- ♦ Spectacles, concerts..... p.15
- ♦ Colloques..... p.19
- ♦ Visites, circuits, séjours..... p.13
- ♦ Conférences..... p.16
- ♦ Randonnées..... p.20
- ♦ Animations..... p.21

Expositions

DU 27 MAI AU 20 NOVEMBRE ABBAYE DE CLAIRVAUX, LE CORPS ET L'ÂME, DE L'HISTOIRE À LA FICTION

Planches originales de la BD et panneaux explicatifs.

- Du 27 mai au 10 juin: médiathèque, Troyes.
- Du 11 au 29 juin, médiathèque, Nogent-sur-Seine.
- Du 15 juillet au 15 août: Archives départementales, 131, rue Étienne-Pétron, à Troyes.
- Du 5 septembre au 5 octobre: office du tourisme de Vitry-le-François.
- Du 6 au 12 octobre: Salon du livre, espace Argence à Troyes.
- Du 13 octobre au 20 novembre: dans les antennes de l'Andra (Aube, Meuse et Manche).
Entrée libre.



DU 30 MAI AU 30 AOÛT INTIMITÉ ET IMMENSITÉ

Photos de Lucien Hervé, photographe de Le Corbusier, en écho à ses œuvres exposées au sein de la prison des enfants à l'abbaye de Clairvaux par la DRAC Champagne-Ardenne (*lire p. 13*).

Entrée libre. Mercredi, samedi et dimanche de 15h à 19h.
Domaine du Tournefou, Palis.



Lucien Hervé

DU 5 JUIN AU 5 SEPTEMBRE LES GRANGES DE CLAIRVAUX HIER ET AUJOURD'HUI

Cartes, plans, inventaires du XVII^e siècle, photos, vêtements de congers, outils agricoles, etc. Avec l'association La Grange Saint-Bernard de Clairvaux. 5 €/pers. (moins de 18 ans : entrée libre). Grange d'Outre-Aube, Longchamp-sur-Aujon.



CLAIRVAUX

L'abbaye cistercienne

exposition



DU 5 JUIN AU 15 NOVEMBRE CLAIRVAUX. L'AVENTURE CISTERCIENNE

Exposition réalisée par le Département de l'Aube, avec l'appui d'un comité scientifique. Plus de 150 documents originaux, manuscrits, objets inédits venus de toute l'Europe. Reconstitution de l'abbaye en 3D (*lire p. 8 à 11*).

Entrée libre, du mardi au dimanche, de 9h30 à 19h (fermé le matin du 19 juin).
Hôtel-Dieu-le-Comte, rue de la Cité, Troyes.

DU 20 JUIN AU 31 DÉCEMBRE

LUMIÈRES CISTERCIENNES

Vitraux anciens et contemporains d'inspiration cistercienne.

Exposition réalisée par le Département de l'Aube.

Entrée libre. Cité du vitrail, Hôtel-Dieu-le-Comte, 1, rue Roger-Salengro, Troyes.
www.cite-vitrail.fr



DU 12 JUIN AU 15 OCTOBRE CLAIRVAUX. L'AVENTURE CISTERCIENNE

Version itinérante (38 panneaux) de l'exposition de Troyes, réalisée par le Département de l'Aube.

Entrée libre. À découvrir lors de la visite guidée de l'abbaye. Hostellerie des Dames, abbaye de Clairvaux.

DU 19 JUIN AU 31 DÉCEMBRE L'ÂME CISTERCIENNE

Photos d'Olivier Martel.
Entrée libre. Médiathèque du Grand Troyes, Troyes.



DU 3 JUILLET AU 30 AOÛT LES TEMPLIERS

L'ordre du Temple doit beaucoup à Bernard de Clairvaux qui en a rédigé le texte fondateur (concile de Troyes de 1129). Exposition réalisée par le Département de l'Aube.

Entrée libre. Office de tourisme du Pays de Bar-sur-Aube, Bar-sur-Aube.



Visites guidées, circuits, séjours

TOUTE L'ANNÉE ABBAYE DE CLAIRVAUX

Parcours de visite, conditions (*lire p. 4 à 7*).

Accueil à l'hostellerie des Dames, abbaye de Clairvaux.

Contact : association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux.
Tél.: 03 25 27 52 55.

www.abbayedclairvaux.com



Sylvain Bordinier

19 MAI SUR LES PAS DE SAINT BERNARD DE CLAIRVAUX

Visite de la grange Saint-Bernard, présentation des origines de Clairvaux, projection de film...
Inscription obligatoire. 10 €/pers.
Départ à 10h. Covoiturage possible



depuis Troyes.
Grange d'Outre-Aube, Longchamp-sur-Aujon. Tél. : 03 25 71 68 26.

DU 5 JUILLET AU 27 SEPTEMBRE

LUCIEN HERVÉ: L'ÂME ARCHITECTE

Photos inédites de Lucien Hervé, photographe de Le Corbusier.

Une invitation à une promenade architecturale contemplative, de l'art roman à l'architecture moderne.

Exposition réalisée par la DRAC Champagne-Ardenne.
Entrée libre. Rez-de-chaussée de la prison des enfants de l'abbaye de Clairvaux.



Lucien Hervé

spécial groupes

DU 5 JUIN AU 15 NOVEMBRE ABBAYE DE CLAIRVAUX : 900 ANS D'HISTOIRE

Excursion guidée pour groupes. Visite de Troyes, de l'exposition Clairvaux. L'aventure cistercienne, de l'abbaye de Clairvaux et d'une cave de champagne cistercienne. 51 € /pers. (déjeuner inclus). Comité départemental de tourisme de l'Aube. Tél.: 03 25 42 50 00. <http://groupes.escapades-en-champagne.com>



Didier Guy

DE JUIN À NOVEMBRE TROYES-CLAIRVAUX

Circuit en car avec visites (*lire p. 7*). Au départ de Troyes. 2^e jeudi et 2^e dimanche de chaque mois. Information/réservation: 03 25 24 99 99. www.groupe-collard.fr



Pascal Stritt

DU 5 JUIN AU 5 SEPTEMBRE PAYSAGES ET ACTIVITÉS GRANGIÈRES

Circuit guidé en voiture ou à vélo. La Borde, Tinne-Fontaine, Toupot, Les Vieilles-Forges, les Morins. Avec l'association La Grange Saint-Bernard de Clairvaux. Tél.: 07 87 01 81 30. www.2015.grangesaintbernard-clairvaux.fr



Pascal Stritt

DU 5 JUIN AU 5 SEPTEMBRE TERRES VITICOLES ET CÉRÉALIÈRES

Circuit guidé en voiture ou à vélo. La Borde, le cellier de Bar-sur-Aube, la grange viticole de Colombé-le-Sec, la grange céréalière de Cornay (Saulcy). Avec l'association La Grange Saint-Bernard de Clairvaux. Tél.: 07 87 01 81 30. www.2015.grangesaintbernard-clairvaux.fr



12 JUIN ABBAYES DU PARC ET DES ENVIRONS

Clairvaux, Basse-Fontaine (Brienne-le-Château), etc. Circuit guidé en car par Jean-Claude Czmarra et Gérard Schild, avec les Amis du Parc. 20 €. Repas en sus (menu au Lavoir des Moines à Clairvaux à 22 €). Départ de Lusigny-sur-Barse. Infos/réservation au 03 25 41 07 83.



OT Brienne/D. Doiselet

DU 2 JUILLET AU 17 SEPTEMBRE GOURMANDISES DU PETIT CLAIRVAUX

Circuit piéton guidé, suivi d'une dégustation de produits du terroir: chapelle Saint-Jean, ruines des gouverneurs, grange du pressoir, cellier aux moines, église Saint-Pierre, médiathèque, petite rue Saint-Pierre, rue du Poids et rue de la Paume, église Saint-Maclou... Le jeudi, à 15h. 8 €/pers. (moins de 14 ans : 4 €). Réserver à l'office de tourisme du Pays de Bar-sur-Aube. Tél.: 03 25 27 24 25.



Didier Guy

4 JUILLET, 8 AOÛT, 19 ET 20 SEPTEMBRE GRANGE CISTERCIENNE DE BEAUMONT (CUNFIN)

Visite guidée à 15h.



- 4 juillet et 8 août: 3 €/pers.
- 9 et 20 septembre: gratuit.
Office de tourisme d'Essoyes et ses environs. Tél.: 03 25 29 21 27.

15 AOÛT NOCTURNE À L'ABBAYE DE CLAIRVAUX

Visite de l'abbaye, observation des étoiles filantes depuis le grand cloître. À 22h. 10 €/pers. Réserver (100 pers. maxi). Contact (*lire p. 7*). Abbaye de Clairvaux.

10 OCTOBRE CLAIRVAUX EN DEHORS DES MURS

Circuit guidé: église de Ville-sous-la-Ferté, grange d'Outre-Aube... Prévoir véhicule. RDV à 14h, hostellerie des Dames, abbaye de Clairvaux. 5 €/pers. Réserver à l'office de tourisme du Pays de Bar-sur-Aube. Tél.: 03 25 27 24 25.



Pascal Stritt

TOUTE L'ANNÉE SUR LES TRACES DE BERNARD DE CLAIRVAUX EN CHAMPAGNE

Forfait (2 jours/1 nuit) en demi-pension à l'Hostellerie de la Chaumière*** à Arsonval, comprenant visite de l'abbaye de Clairvaux et d'une cave de champagne. 114 €/pers. (suppl. single: 35 €). Nuit suppl. en demi-pension: 79 €/pers. Toute l'année, sauf du 15 au 31 décembre. Hostellerie de la Chaumière, Arsonval. Tél.: 03 25 27 91 02. www.hostellerielachaumiere.com



Spectacles, concerts

**29 MAI
JULIANNA STEINBACH**
Récital de piano: Mozart, Brahms. À 18h30. Entrée libre. Domaine du Tournefou, Palis.

**4 ET 5 JUILLET
CONCERT MARIAL**
Monteverdi, Frandi, Marcello... Par l'ensemble Energiea. À 17h30. 10 €/pers. (gratuit pour les moins de 18 ans).
- 4 juillet: église de Champignol-lez-Mondeville (*photo*).
- 5 juillet: église de Colombé-le-Sec. Réserver auprès de l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux. Tél.: 03 25 27 52 55. www.abbayedclairvaux.com



Didier Guy

20 JUIN PARADISO

Concert. Création mondiale d'une commande du ministère de la Culture à Philippe Hersant, consacrée au fondateur de l'abbaye et illustrant la spiritualité monastique de Clairvaux. Œuvres de Victoria et de Palestrina. Avec la maîtrise de Notre-Dame de Paris, direction, Henri Chalet; Christian Rivet, luth. À 17h30. 26 €/pers. (gratuit pour les moins de 18 ans). Réfectoire des moines, abbaye de Clairvaux. Réserver auprès de l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux. Tél.: 03 25 27 52 55. www.abbayedclairvaux.com



Jean-Baptiste Millot

DU 25 AU 27 SEPTEMBRE

FESTIVAL OMBRES ET LUMIÈRES À L'ABBAYE DE CLAIRVAUX

Musique classique et contemporaine.

- **25 septembre:** *Là où bat mon âme*. Spectacle musical. Textes de Villon, Verlaine, Claudel, etc., ainsi que des textes des détenus de la prison. Musiques de Bach, Beethoven, Chopin... François-René Duchâble, piano ; Alain Carré, récitant et adaptation.

À 21h. 26 €/pers.

Réfectoire des moines.

- **26 septembre:** *Kalyma*, sur des textes de déportés russes et des chants traditionnels yiddish. Noëmi Waysfeld et son ensemble Blik : Noëmi Waysfeld, chant ; Antoine Rozenbaum, contrebasse ; Florent Labodinière, guitare et oud ; Thierry Bretonnet, accordéon.

À 14h30. 16 €/pers. Dortoir des convers.

- **26 septembre:** musique de chambre. Franck, Schubert... Régis Pasquier, violon ; Emmanuel Strosser, piano. À 17h30. 26 €/pers. Réfectoire des moines.

- **27 septembre:** jeunes talents. Ensemble vocal Perspectives, direction Geoffroy Heurard ; 5 chanteurs.

À 14h30. 16 €/pers.

Dortoir des convers.

- **27 septembre:** musique mariale pour chœur. Pérotin, Dufay, Poulenc... Ensemble vocal Sequenza 9.3, direction Catherine Simonpietri.

À 17h30. 26 €/pers.

Réfectoire des moines.

Renseignements/réservation :
association Renaissance
de l'abbaye de Clairvaux.
Tél. : 03 25 27 52 55.
www.abbayedecclairvaux.com



7 JUILLET

CLAIRVAUX À BAR-SUR-AUBE (FIN XII^E S. - 1270)

Par Benoît Chauvin (CNRS) et Gilles Villain (documentaliste-recenseur à la DRAC Champagne-Ardenne).

À 19h. Petit Clairvaux (cellier aux moines), Bar-sur-Aube.

17 SEPTEMBRE

LE COLLÈGE DES BERNARDINS ET LA FORMATION THÉOLOGIQUE DES MOINES CISTERCIENS AU MOYEN ÂGE

Par Jacques Verger, médiéviste, spécialiste de l'histoire des universités au Moyen Âge. À 19h. Collège des Bernardins, 20, rue de Poissy, Paris 5^e.



1^{ER} OCTOBRE

LES CISTERCIENS ET LA COULEUR

Par Michel Pastoureau, directeur d'études à l'École pratique des hautes études, président de la Société française d'héraldique et de sigillographie. À 18h30. Centre de congrès de l'Aube, Troyes.



6 OCTOBRE

LES MONIALES CISTERCIENNES AU MOYEN ÂGE

Par Alexis Grélois, maître de conférences en histoire du Moyen Âge à l'université de Rouen. À 18h30. Abbaye d'Igny, Arcis-le-Ponsart (Marne).



18 SEPTEMBRE

LE VITRAIL CISTERCIEN AUX XII^E ET XIII^E SIÈCLES

Par Sylvie Balcon-Berry, maître de conférences en histoire de l'art et archéologie du Moyen Âge à l'université Paris-Sorbonne (Paris IV). À 18h30. Centre de congrès de l'Aube, Troyes.



22 SEPTEMBRE

CLAIRVAUX ET LA VIGNE. L'ABBAYE A-T-ELLE INVENTÉ LE CHAMPAGNE ?

Par Jean-François Leroux-Dhuys, président de l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux. À 18h. DRAC, 3, faubourg Saint-Antoine, Châlons-en-Champagne (Marne).



Didier Guy

Conférences

Organisées par le Département de l'Aube (direction des Archives et du patrimoine). Tél. : 03 25 42 52 62. Entrée libre.

9 MAI

LES RELATIONS ENTRE BERNARD, L'ABBAYE DE CLAIRVAUX ET LE DIOCÈSE DE CHÂLONS- EN-CHAMPAGNE

Par Arnaud Baudin, directeur adjoint des Archives et du patrimoine, au Département de l'Aube. De 18h à 23h30 (3 interventions). Cathédrale de Châlons-en-Champagne (Marne).

JUIN

LES RESTAURATIONS DE L'ABBAYE DE CLAIRVAUX

Par Éric Pallot, architecte en chef des monuments historiques. Abbaye de Clairvaux.

2 JUIN 2015

CLAIRVAUX ET SAINT BERNARD

Par André Vauchez, membre de l'Institut et président du comité scientifique de l'exposition Clairvaux. L'aventure cistercienne. À 18h30. Centre de congrès de l'Aube, Troyes.



18 JUIN

LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ABBAYE DE CLAIRVAUX

Par Pierre Gandil, directeur adjoint de la Médiathèque du Grand Troyes. À 18h. Médiathèque du Grand Troyes, Troyes.



27 MAI

CLAIRVAUX À TRAVERS LA BANDE DESSINÉE

Table ronde animée par Nicolas Dohrmann (directeur des Archives et du patrimoine, au Département de l'Aube). En présence des auteurs de la BD *L'Abbaye de Clairvaux. Le corps et l'âme* (sortie le 27 mars) : Didier Convard et Éric Adam (scénaristes), Denis Béchu (dessinateur), ainsi que d'Arnaud Baudin (conseiller scientifique). Dédicaces à l'issue de la table ronde. Dédicaces de Denis Béchu (dessinateur) : 29 mai après-midi (Cultura), 30 mai matin (Bidibul, rue de la Monnaie à Troyes), 30 mai après-midi (Fnac).
À 18h30. Médiathèque du Grand Troyes, Troyes.



13 OCTOBRE

UNE FILLE DE CÎTEAUX AU SIÈCLE DES LUMIÈRES : CLAIRVAUX ET SES ABBÉS AU XVIII^E SIÈCLE

Par Bertrand Marceau, Ater à l'École nationale des chartes, chercheur associé au centre Roland-Mousnier, université Paris-Sorbonne.
À 18h30. Archives de l'Aube, 131, rue Étienne-Pétron, Troyes.



27 OCTOBRE

CLAIRVAUX, ÉCOLE D'AMOUR (SCHOLA CARITATIS) SOUS L'ABBATIAI DE SAINT BERNARD

Par frère Raffaële Fassetta, moine de l'abbaye Notre-Dame de Tamié.
À 18h30. Abbaye de Cîteaux (Côte-d'Or).



4 NOVEMBRE

POUR OU CONTRE LA COULEUR DANS LE VITRAIL ? BILAN DES INTERVENTIONS CONTEMPORAINES EN MILIEU CISTERCIEN

Par Marie-Anne Sarda, conservatrice en chef du patrimoine, directrice de l'inventaire du patrimoine pour la région Centre.
À 18h30. Centre de congrès de l'Aube, Troyes.



Organisées par l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux.
 Tél. : 03 25 27 52 55.

13 AVRIL

SAINT BERNARD ET L'ARCHITECTURE CISTERCIENNE

Par Jean-François Leroux-Dhuys, président de l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux.

À 14h30. ACC - Université du temps libre, Châtillon-sur-Seine (Côte-d'Or).



Pascal Stritt

18

11 OCTOBRE

LES CINQ VIES DE L'ABBAYE DE CLAIRVAUX

Par Erwane Rosey, guide à Clairvaux.
À 10h. Tarifs : 8 €/5 €/gratuit pour les moins de 12 ans. Réserver au 02 48 96 17 16. Abbaye de Noirlac, Bruère-Allichamps (Cher).

Organisée par le Centre diocésain de formation Saint-Bernard-de-Clairvaux, à Troyes.
 Tél. : 03 25 71 68 26. Entrée : 5 €.

15 OCTOBRE

BERNARD TOUJOURS VIVANT, BERNARD TOUJOURS NOUVEAU

Par dom Olivier Quénardel, abbé de Cîteaux.
À 20h. Notre-Dame-en-l'Isle, 10, rue de l'Isle, Troyes.



Département de l'Aube/N. Mazières

Colloques

DU 16 AU 18 JUIN

LE LONG TEMPS DE CLAIRVAUX. NOUVELLES RECHERCHES, NOUVELLES PERSPECTIVES (XII^E- XXI^E S.)

Situation de Bernard de Clairvaux, Clairvaux et la construction d'un espace européen, Clairvaux dans l'église et le monde, la culture claravallienne en question.

- 16 et 18 juin : Centre de congrès de l'Aube, Troyes.

- 17 juin : abbaye de Clairvaux. Association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux.
 Tél. : 03 25 27 52 55.
 www.abbayedclairvaux.com

DU 1^{ER} AU 5 SEPTEMBRE L'INDUSTRIE CISTERCIENNE (XII^E-XXI^E S.)

Arts du feu : terre cuite, verre, métallurgie du fer et des non-ferreux. Sel, pierre et carrières. Textile et cuir. Études de sites et synthèses régionales.

L'industrie des abbayes vivantes.

- 16 et 18 juin : médiathèque du Grand Troyes, Troyes.
 - 4 septembre : abbaye de Clairvaux.
 - 5 septembre : Fontenay (Côte-d'Or).

Association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux. Tél. : 03 25 27 52 55.
 www.abbayedclairvaux.com



Didier Vogel

DU 28 AU 30 OCTOBRE LES PRATIQUES DE L'ÉCRIT DANS LES ABBAYES CISTERCIENNES (XII^E- MILIEU DU XVI^E SIÈCLE)

Produire, échanger, contrôler, conserver... Écrit diplomatique, administratif et de gestion dans les monastères cisterciens d'hommes et de femmes dans l'ensemble de l'Occident entre le XII^e et le milieu du XVI^e siècle.

Archives départementales de l'Aube. 131, rue Étienne-Pétron, Troyes.
 Département de l'Aube, direction des Archives et du patrimoine.
 Tél. : 03 25 42 52 62.



19

Randonnées

12 AVRIL SUR LES TRACES DES CISTERCIENS

12 km avec visite guidée de Notre-Dame du Chêne, de la chapelle templière d'Avaleur et des ruines de l'ancienne abbaye de Sèche-Fontaine. 3 €/pers. RDV à 8h30, parking de Notre-Dame du Chêne (à gauche sur la route de Bar-sur-Seine, direction Chaource). Retour en navette. S'inscrire à l'office de tourisme de Bar-sur-Seine. Tél.: 03 25 29 94 43.



Didier Guy

DU 5 JUIN AU 5 SEPTEMBRE SUR LA PISTE DES GRANGES OUBLIÉES

Circuit pédestre. Départ de la grange d'Outre-Aube, Longchamp-sur-Aujon. Association La Grange Saint-Bernard de Clairvaux. Tél.: 07 87 01 81 30. www.2015.grangesaintbernard-clairvaux.fr



14 JUIN GRANGE CISTERCIENNE DE BEAUMONT

18 km, avec visite guidée de la chapelle de Servigny et de la grange cistercienne de Beaumont. 3 €/pers. 2 départs: 8h (Servigny); 10h (Verpillières-sur-Ource). Retour en car. S'inscrire à l'office de tourisme d'Essoyes. Tél.: 03 25 29 21 27.

20 AOÛT SUR LES PAS DE SAINT BERNARD

13 km. Gratuit. RDV au parking de l'abbaye de Clairvaux. Fédération française de la randonnée pédestre, comité de l'Aube. Tél.: 03 25 41 96 06.



Pascal Stritt

DU 17 AU 22 AOÛT DE FONTENAY À CLAIRVAUX

(gare de Montbard - gare de Bar-sur-Aube) 100 km: Fontenay, Châtillon-sur-Seine, grange de Beaumont (Cunfin), Clairvaux. 300 €/pers. Paroisse Saint-Bernard-de-la-Chapelle, Paris. Tél.: 07 88 21 84 50.

19 SEPTEMBRE GRANGES CISTERCIENNES DE BEAUMONT ET LES FOSSES

16 km, avec visite guidée. 3 €/pers. RDV à 9h, grange de Beaumont (Cunfin). Retour en car. S'inscrire à l'office de tourisme d'Essoyes. Tél.: 03 25 29 21 27.

4 OCTOBRE DE BAR-SUR-SEINE À VAUDES, SUR LES TRACES DE SAINT BERNARD

22 km. 3 €/pers. RDV à 8h30, fontaine Saint-Bernard à Bar-sur-Seine (av. Bernard-Pieds, route de Merrey). Retour en navette. S'inscrire à l'office de tourisme de Bar-sur-Seine. Tél.: 03 25 29 94 43.

DU 17 AU 24 OCTOBRE DE CÎTEAUX À CLAIRVAUX

140 km avec voiture d'accompagnement: Cîteaux, Fontaine-lès-Dijon, abbaye du Val des Choues, Châtillon-sur-Seine, grange de Beaumont (Cunfin), grange d'Outre-Aube (Longchamp-sur-Aujon), Clairvaux. Option jusqu'à l'abbaye de Fontenay. 50 €/pers. S'informer au 06 62 06 73 60, toursenfrance@yahoo.fr

Animations

TOUTE L'ANNÉE TEXTES DE BERNARD DE CLAIRVAUX

Lecture. Avec l'association La Grange Saint-Bernard de Clairvaux. Tous les jours à 11h30. Grange d'Outre-Aube, Longchamp-sur-Aujon.



19-20 JUIN JOURNÉES DE LA CHARTE EUROPÉENNE DES ABBAYES ET SITES CISTERCIENS

À Troyes et à Clairvaux. S'inscrire: abbaye.clairvaux@orange.fr.

20 AOÛT RENCONTRE INTERNATIONALE DE LA FAMILLE CISTERCIENNE

Rassemblement cistercien à l'occasion de la Saint-Bernard: pèlerinage de la grange d'Outre-Aube à l'abbaye de Clairvaux, messe, visite de l'abbaye de Clairvaux, concert. Grange d'Outre-Aube, Longchamp-sur-Aujon. S'informer au 07 87 01 81 30 (association La Grange Saint-Bernard de Clairvaux) ou au 03 25 27 52 55 (association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux).



Sylvain Borderier

30 AOÛT CHAPPES À L'ÉPOQUE DES BÂTISSEURS

Journée historique avec les Bâtitseurs médiévaux, échafaudage volant, cage à écreueil, animations médiévales, concert de l'Ensemble Sanctus et des Petits Chanteurs de Champagne. À partir de 10h, concert à 18h30 à l'église. 3 €/pers. Gratuit pour les personnes costumées (tenue médiévale). Chappes. Tél.: 06 62 44 77 31.



EN MAI, JUIN, SEPTEMBRE ET OCTOBRE LES MATINALES DE CLAIRVAUX

Accueil autour d'un café, conférence sur un thème lié à Clairvaux, puis concert donné par des musiciens locaux. Grande salle de l'hostellerie des Dames, abbaye de Clairvaux.

- 3 mai: le vignoble local, par Jacky Luce ; duo Alkimija (harpe et violon).
- 7 juin: les graffitis de Clairvaux, par Laure Bulmé, guide à Clairvaux, puis concert des Clarinettes Cocktail.
- 6 septembre: Clairvaux et les templiers, par François Gillet et Valérie Alanièce, puis concert de Tuba Aube Action.
- 4 octobre: conférence, puis concert de l'ensemble Cantilènes.

À 10h. 10 €/pers. Avec l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux. Tél.: 03 25 27 52 55.



Pascal Stritt

à visiter

D'autres sites cisterciens...

DANS L'AUBE

- **Autour de Clairvaux:** cimetière de l'abbaye-prison; statue de saint Bernard surplombant l'abbaye; site naturel de la fontaine Saint-Bernard.
- **Église de Ville-sous-la-Ferté:** retables et reliquaire;
- **Granges:** Beaumont (Cunfin), Cornay (Saulcy), Outre-Aube (Longchamp-sur-Aujon), cellier viticole de Colombé-le-Sec (champagne Monial);
- **Cave de champagne du XII^e s.:** Drappier à Urville (*photo ci-contre*) (cuvée spéciale Clairvaux);
- **Médiathèque du Grand Troyes** (exposition permanente de la bibliothèque de Clairvaux);
- **Cathédrale de Troyes** (reliques de saint Bernard, orgue et stalles de Clairvaux).



Didier Guy

EN HAUTE-MARNE

- **Abbayes filles de Clairvaux:** Trois-Fontaines (Saint-Dizier), La Crête (Andelot-Blancheville), Auberive (Auberive), Longuay (Aubepierre-sur-Aube).

... Et des sites touristiques alentour

Cristerie royale de Champagne (Bayel), Route touristique du champagne, parc d'attractions de Nigloland (Dolancourt), centre Du côté des Renoir (Essoyes), mémorial Charles-de-Gaulle (Colombey-les-deux-Eglises - Haute-Marne)...

- ▶ **Comité départemental du tourisme de l'Aube en Champagne**
34, quai Dampierre à Troyes
Tél.: +33 (0)3 25 42 50 00 - www.aube-champagne.com

sur le Net



ARCHIVES DE L'ABBAYE

Chartes (XII^e et XVIII^e s.), documents et plans relatifs aux bâtiments, au trésor et à la vie des moines. Fonds conservé aux Archives départementales de l'Aube (service du Département de l'Aube).
Mise en ligne: mai 2015.

- ▶ www.archives-aube.fr (rubrique Recherche, Archives anciennes).



BIBLIOTHÈQUE DE L'ABBAYE

1150 manuscrits enluminés subsistant de la bibliothèque médiévale de Clairvaux. Fonds inscrit au registre Mémoire du monde par l'Unesco et conservé, en majeure partie, à la médiathèque du Grand Troyes. À la médiathèque du Grand Troyes: consultation sur tablette numérique jusqu'au 31 décembre.
Mise en ligne: 19 juin 2015.

- ▶ www.bibliotheque-virtuelle-clairvaux.com
- ▶ www.mediathèque.grand-troyes.fr

PASS'AUBE 2015

Découvrir Clairvaux et l'Aube à tarif réduit !

Avec le **Pass'Aube**, bénéficiez de plus de 50 offres promotionnelles dans le département: visites culturelles, location de vélo, pique-nique dans les vignes, etc.

Pour l'obtenir, rendez-vous dans les offices de tourisme ou dans l'un des sites partenaires (dont l'abbaye de Clairvaux). Le Pass est offert en échange d'un billet d'entrée; il est valable toute l'année 2015.

Offre spéciale Abbaye de Clairvaux:
billet à 5,50 € pour 1 pers. (au lieu de 7,50 €), 11 € pour 2 pers. (au lieu de 15 €).

Activation de la carte, détail des offres
sur www.passaube.fr

AUBE

#soyezsurpris



Pass'
Aube 2015

www.passaube.fr



Un événement organisé par



En partenariat avec



Soutiens et mécènes de l'abbaye de Clairvaux

- ▶ Communes de Champignol-lez-Mondeville, Colombé-le-Sec et Ville-sous-la-Ferté, Communauté de communes de la région de Bar-sur-Aube, Département de l'Aube, Grand Troyes, Conseil régional de Champagne-Ardenne, Union européenne.
- ▶ Fondation Orange, Fondation Lefort-Beaumont et Fondation Banque populaire, Andra, Champagne Fleury, Champagne Drappier, Gaïa-abbaye d'Auberive, Charte européenne des abbayes et sites cisterciens.